

An Initial Exploration of Teaching Methods for the ‘Ukrainian Language Listening, Speaking, and Reading’ Course

Shyian Olena

Shanghai International Studies University School of Russian Eastern European and Central Asian Studies, Shanghai, 200083, China

Abstract

Under the impetus of globalization and the Belt and Road Initiative, Sino-Ukrainian bilateral exchanges have become frequent. The Ukrainian language listening, speaking, and viewing course, as a core course for cultivating composite talents, plays a crucial role in the effectiveness of talent development. Currently, there are issues in domestic Ukrainian language listening, speaking, and viewing teaching, such as an overemphasis on language form, insufficient cultural integration, and weak skill linkage. Based on this, this paper refers to the teaching methods of Russian and English listening, speaking, and viewing courses, combined with the characteristics of the Ukrainian language, and proposes a three-dimensional teaching framework of ‘language ability foundation—cultural cognition embedding—skill coordinated development’. A phased and theme-based teaching system is constructed, and the method is optimized through teaching practice feedback to improve the level of Ukrainian language listening, speaking, and viewing teaching.

Keywords

Ukrainian language; listening speaking and reading; teaching methods; staged training; cultural integration

《乌克兰语视听说》课程教学方法初探

Shyian Olena

上海外国语大学俄罗斯东欧中亚学院，中国·上海 200083

摘 要

在全球化浪潮与“一带一路”倡议推动下，中乌双边交流频繁。乌克兰语视听说课程作为培养复合型人才的核心课程，其教学方法的科学性与实效性关乎人才培养成效。当前，国内乌克兰语视听说教学存在语言形式偏重、文化融入不足、技能衔接薄弱等问题。基于此，本文参照俄语、英语视听说课程的教学方法，结合乌克兰语语言特点，提出“语言能力筑基—文化认知嵌入—技能协同发展”的三维教学框架，构建分阶段、主题式的教学体系，并通过教学实践反馈优化方法，以期提升乌克兰语视听说教学水平。

关键词

乌克兰语；视听说；教学方法；分阶段训练；文化融入

1 引言

在中乌政治经济文化合作深化的背景下，社会对乌克兰语人才的需求已从单一的“语言技能”向综合的“跨文化交际能力”转变。视听说课程作为培养学生语言应用与跨文化素养的关键载体，目前国内教学仍存在三大痛点：其一，教学内容失衡，过度侧重语音语法训练，忽视真实语境下的

交际能力培养；其二，文化教学缺乏系统性，文化元素以碎片化形式呈现，未形成系统的跨文化认知体系，多数教材（讲义）仅在课后注释中简要提及节日名称，缺乏深层文化逻辑解析；其三，技能训练衔接不畅，听与说技能训练脱节，缺乏从“输入”到“输出”的科学转化路径。

值得关注的是，俄语视听说教学中“基础—拓展—综合”的三阶段训练模式，以及英语视听说“任务驱动式”的跨技能整合方法，为乌克兰语教学提供了重要借鉴。针对以上特点和参考范式，以《俄语视听说》教材为例，依托“日常交流—职场场景—学术议题”的主题进阶，帮助学生在一年内口语输出时长从 5 句提升至 3 分钟，提升了语言应用能力。基于此，本文围绕《乌克兰语视听说》课程教学方法展开深入探索，重点针对阶段性能力进阶目标设计、乌克兰文化深度融入路径，以及“听—说”技能联动转化机制构建等关键

【基金项目】上海外国语大学东欧中亚学院中东欧语教研室，课题项目名称“Ukrainian audiovisual course”（项目编号：23241.2.112.0014.01）。

【作者简介】Shyian Olena（1994—），女，乌克兰族，乌克兰利沃夫市，硕士，从事乌克兰语口语“乌克兰语视听说”“当代乌克兰社会与文化”等研究。

问题,力求为课程教学质量提升与人才培养模式创新提供有益参考。

2 现有语种视听说教学方法借鉴

2.1 俄语视听说教学方法分析

阶段性能力建构:初级阶段通过影子跟读、情景模仿夯实语音基础;中级阶段以篇章听力训练提升信息抓取能力,结合小组对话强化语境反应,典型案例为“校园讲座”单元中,要求学生1分钟讲座后用3句话概括核心观点;高级阶段引入新闻等真实语料,通过观点论述,培养批判性思维。

“泛听+精听”策略:在俄语作为外语的课程中,例如《俄语视听说基础教程》(北京大学出版社,2019年)中,使用了真实生活场景的音视频材料,如日常对话、新闻片段和采访。片段通常较短(3到7分钟),有助于培养学生的语感,包括语音节奏和语调。

输出驱动机制:口语任务与听力内容深度绑定,从短句复述到主题辩论,形成“输入—理解—输出”的闭环训练。

2.2 英语视听说教学方法分析

跨技能联动训练:通过“听力获取信息—阅读补充背景—口语完成任务—书面产出成果”的流程,实现听、说、读、写协同发展。

能力进阶逻辑:遵循“生活场景—学术语境—职业场景”的递进路径,初级阶段聚焦信息转述;中级阶段侧重观点总结;高级阶段强化策略性表达。

成果可视化评估:通过PPT方案、谈判记录等可量化成果,检验学生的语言应用能力。

3 《乌克兰语视听说》课程教学方法构建

3.1 教学原则

遵循“语音筑基—语法整合—交际应用”的学习规律,构建分阶段教学体系。初级阶段,以《乌克兰口语》为基础,对比乌克兰语如“p”音与和汉语拼音相对接近的“r”颤音差异,突破发音难点,见表1所示。中级阶段,引入动词体用法,通过校园、家庭场景对话提升语法应用熟练度;高级阶段,以新闻、影视对白等真实语料,培养高阶语言交际能力。

表1 p 音发音对比表

发音类型	汉语拼音“r”	乌克兰语“p”	练习方法
颤音	“r”是卷舌音,发音时舌尖向上翘起,和硬腭前部相接触,使气流受阻,气流从舌尖和硬腭的窄缝中挤出来,例如“日”(rì)、“人”(rén)	“p”是浊颤音,舌尖略后缩,发音时舌尖靠近上齿龈颤动	含温水仰头练习,配合“rika”“ryka”等单词

3.2 文化认知嵌入原则

每个教学单元设置“文化视窗”模块,通过图文讲解、纪录片片段等形式,融入乌克兰文化元素。初级阶段,侧重日常礼仪,如制作“用餐礼仪图解”,标注刀叉使用顺序与祝酒习俗;中级阶段,聚焦民族符号,如通过《维什万卡刺绣纹样解析》短视频,讲解几何图案的文化寓意;高级阶段,探讨当代社会议题,如组织观看“中乌文化遗产保护合作”新闻发布会,剖析双语表达中的文化转译技巧。

3.3 技能协同发展原则

建立“以听促说,以说强听”的联动机制。听力训练,按“泛听抓要旨—精听辨细节”分层推进;口语任务,依据听力内容设置递阶任务,形成“输入加工—输出实践”的循环强化体系。

4 分阶段教学框架设计

教学目标:掌握600+基础词汇、20+核心句型,能完成日常问候、购物、交通等场景的简单对话。

“三步法”语音训练体系:音素识别(对比俄语颤音差异)→短文模仿朗读(同步录音矫正)→生活场景演练(模拟基辅地铁购票、餐厅点餐)。具体实施中,采用“录音对比法”:学生每天录制1分钟自我介绍,与标准音频对比,标记发音偏差处,并针对性改进,如“i”元音的唇形差异。

情景沉浸式练习:设计“基辅一日”主题情景链,包

括早餐店问候、超市购物、公交问路三个场景,每个场景配备实景图片、对话模板及音频示范。如“超市购物”场景中,学生需根据听力材料中的价格信息,模拟顾客与收银员的讨价还价对话。

文化浅层次融入:通过“文化卡片”形式直观呈现乌克兰日常礼仪,如见面时男女问候方式差异(男性握手,女性行贴面礼),并在角色扮演中融入相关礼仪动作训练。

5 中级阶段:语法应用与主题表达能力提升

教学目标:累计1200+词汇,理解复合句结构,能完成1-2分钟的校园生活、传统节日等主题发言。

“语境化语法教学”:以乌克兰大学选课流程、谢肉节庆典等场景为载体,将动词体用法融入对话练习,有效提升语言应用能力。如设计“课程规划”角色扮演:学生A扮演教务处老师,学生B扮演新生,用“我计划选乌克兰语文学课(未完成体)”“我已选历史课(完成体)”等句型完成选课咨询。

篇章听力策略训练:采用150词/分钟的文化短文,如《伊万·库帕拉节传说》,设计“信息拼图”练习:将短文拆分为5个句子片段,学生听后排序并补充缺失信息,培养篇章逻辑理解能力。

跨文化对比活动:组织“传统服饰作为民族身份的体现”主题研讨会。首先,学生们观看关于乌克兰传统服饰

(例如乌克兰刺绣衬衫或喀尔巴阡山地区服装)的视频分析。然后进行讨论,学生们比较乌克兰和中国文化中传统服饰的作用:一方面,在乌克兰,传统服饰(刺绣衬衫)象征着民族精神、历史和民族团结;另一方面,在中国,民族服饰(例如汉服或壮族服饰)反映了文化传统、社会地位和对祖先的尊敬。学生们用结构句式表达观点:“一方面……另一方面……”

6 高级阶段:真实语料处理与批判性表达培养

教学目标:在本阶段,学生掌握2500个以上词汇,提升对真实信息来源(如新闻片段、访谈、分析文章)的理解能力,并能就复杂话题进行3-5分钟的有逻辑、有观点的口头表达)

真实语料分层训练:选取180词/分钟的乌克兰国家电视台新闻,如“IT产业崛起”专题报道,实施“三级听写法”:第一遍泛听抓主题,第二遍精听写关键词,第三遍补全细节信息。同时提供“术语注释包”,如对“区块链(блокчейн)”“人工智能(штучний інтелект)”等专业词汇进行双语解析。

思辨式口语训练:设计“切尔诺贝利核事故纪录片评析”辩论,提供“论证框架模板”,见下图1所示,要求学生从环境、经济、科技三个维度展开论述,并引用至少2个跨文化对比观点。

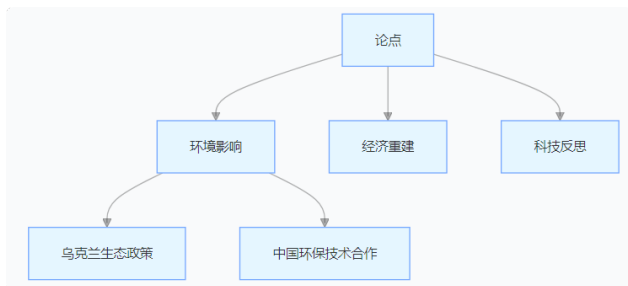


图1 论证框架模板

深度文化议题探究:结合当代社会热点,如“中乌粮食贸易”,组织小组调研:学生需听译乌克兰农业部新闻发布会实录,整理贸易数据,并用“SWOT分析图”呈现合作优势、劣势、机遇与挑战,最后以英文PPT形式汇报。

7 单元教学活动设计

7.1 导入环节

多模态文化体系:初级阶段,借助360°全景图片,全面展示基辅早餐店场景,学生可点击图片中的面包、咖啡等物品,触发词汇发音;中级阶段,播放2分钟伊万·库帕拉节纪录片片段,聚焦篝火仪式细节;高级阶段,围绕“中乌文化遗产数字化保护差异”议题,提供两国故宫VR展厅链接供预习。

梯度化问题引导:初级阶段,设计具象问题;中级阶段,设计文化符号问题;高级阶段,探讨抽象议题,设计问题链

满足“事实性—理解性—批判性”认知层次。

7.2 听力训练环节

分层素材与题型设计

表2 分阶段题型设计表

阶段	素材类型	语速	题型	技能目标
初级	慢速生活对话(家庭购物)	120词/分钟	图片匹配、关键词填空	捕捉基础信息
中级	文化短文(谢肉节起源)	150词/分钟	信息表格填充、主旨概括	理解篇章逻辑
高级	新闻播报(IT产业峰会)	180词/分钟	论点思维导图、隐含信息推理	处理真实语料

7.3 口语实践环节

初级阶段:进行《基辅地铁购票》角色扮演,设置三个难度层级:正常购票、票种咨询、零钱找补。学生可自选任务卡,完成5-8句对话练习。

中级阶段:将《乌克兰民间故事》的听力材料转化为1分钟口头简报。要求使用基本叙述连接词,如“从前……”“从此以后……”,并加入3个面部表情或手势动作以增强表达。

高级阶段:围绕纪录片《切尔诺贝利核事故》进行小组辩论。学生需引用影片中的具体数据(如辐射值、疏散人数等),并回应对方至少2个质疑点,锻炼论证能力。

7.4 总结与策略提炼

语言梳理:用交互式思维导图整理核心词汇,如“交通场景”词汇链:地铁(метро)—售票员(касир)—票价(ціна квитка),点击单词可显示例句;

文化强化:通过“文化拼图”游戏回顾乌克兰民俗知识,如将维什万卡刺绣图案碎片拖拽至对应文化寓意区域;

策略总结:录制“学习策略微视频”,如“如何通过重音预判听力关键词”,时长控制在1分钟内,方便学生课后复习。

8 教学实践反馈与方法优化

8.1 教学效果评估体系

过程性评估:初级阶段,建立“语音进步档案”,记录学生每周收集学生的语音练习录音;中级阶段,运用“文化知识树”可视化工具,评估学生对民族符号的认知深度;高级阶段,制定“思辨能力量规”,从论点清晰度、论据相关性、反驳有效性三个维度进行量化评分。

阶段性检测:初级阶段,通过“情景对话闯关”游戏,设置早餐店、超市、公交站三个关卡,每关需在1分钟内完成对话;中级阶段,以“文化脱口秀”形式,要求学生就“乌克兰传统节日”做2分钟脱稿演讲;高级阶段,开设“学术简报工作坊”,学生需完成听译、数据分析及PPT制作。

期末综合评价:参考CEFR标准,开展“中乌文化交流论坛”模拟活动。初级阶段(A2),学生扮演游客,完成3-5轮景区咨询对话;中级阶段(B1),学生化身文化讲解员,对“利沃夫建筑风格”做1.5分钟连贯发言;高级阶

段(B2),学生作为青年代表,就“中乌教育合作”即兴论述3分钟。

8.2 教学实践中的问题与对策

8.2.1 听力理解障碍问题

问题表现:高级阶段,学生面对新闻广播时,由于语速快、专业术语多,导致学生出现出现“语音破译—意义串联”等脱节现象。

优化对策:

引入“智能化难度调节体系”:在新闻材料界面设置“术语注释浮窗”功能,鼠标悬停即可显示“区块链”“数字经济”等词汇的乌克兰语释义与中文对照;提供慢速版(160词/分钟)与常速版听力素材,学生可根据自身水平选择。

强化“结构化听前预测训练”:展“新闻标题解构”专项训练,如看到“Україна і Китай розширюють співпрацю в ІТ сфері”;引导学生运用5W1H分析法,预测新闻内容,建立“主题框架—细节填充”听力策略。

8.2.2 口语参与度两极化问题

问题表现:初级阶段,约40%的学生因发音焦虑依赖文本,某班角色扮演练习中,60%的学生全程低头看稿;高级阶段,仅25%的学生能主动构思论点,小组辩论中存在“一人主导,其余沉默”现象。

优化对策:初级阶段,推行“渐进式脱稿训练”:第一周允许看稿朗读,第二周需脱稿完成50%内容,第三周完全脱稿,每次练习后播放录音,学生自评发音进步点。中级阶段,将小组讨论拆解为“个人笔记—双人预演—小组分享”三环节,每个环节设置时间限制(个人5分钟、双人3分钟、小组8分钟),降低即时输出压力。高级阶段,提供“观点生成工具包”,包含“中乌IT合作案例库”“论证

逻辑模板”(如“现象描述—原因分析—影响展望”结构),辅助学生构建论述框架,并采用“随机发言抽签”机制,确保每位学生至少发言2次。

9 结语

《乌克兰语视听说》课程教学方法,需紧扣语言特质与跨文化需求,借鉴俄语、英语等语种成熟经验,构建“阶段分明、文化嵌入、技能协同”的教学体系。通过初级阶段的语音夯实、中级阶段的语法语境化、高级阶段的真实语料思辨训练,实现语言技能向交际能力的转化。未来,可探索VR虚拟场景、AI语音评测系统等数字化教学工具与乌克兰文化资源的深度融合,持续优化教学方法,着力培养“语言+文化+实践”的复合型乌克兰语人才。

参考文献

- [1] 琼达.西藏高校英语专业视听说课程教材的学生评价及教学启示[J].海外英语,2024,(11):81-83.
- [2] 温颖,许子璇,张议文,冯琬舒.“互联网+”背景下多语种视听说教学平台的探析[A]2023年教学方法创新与实践科研学术探究论文集(三)[C].中国国际科技促进会国际院士联合体工作委员会,中国国际科技促进会国际院士联合体工作委员会,2023:3.
- [3] 崔灿.高职英语视听说教学现状与改革措施[J].英语教师,2019,19(09):70-72.
- [4] 付春红.俄语专业视听说教学新模式初探[J].现代交际,2016,(21):35+34.
- [5] 邵楠希,王珏.基于3D虚拟情境的俄语视听说教学[J].贵州师范学院学报,2016,32(08):85-89.
- [6] 高涵良(Kakhlenko Iryna).乌克兰学生汉语能愿动词“会”“能”“可以”的习得偏误分析与教学建议[D].辽宁.辽宁师范大学,2016.